

Porównanie tłumaczeń Psalmów 32:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Uczynię cię mądrym, wskażę ci drogę, którą masz iść; Doradzę ci, spocznie na tobie moje oko.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pouczę cię, wskażę ci drogę, którą masz iść; Będę ci służył radą, na tobie spocznie mój wzrok.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pouczę cię i nauczę cię drogi, którą masz kroczyć, poprowadzę cię swoim okiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dam ci rozum, i nauczę cię drogi, po której masz chodzić; dam ci radę, obróciwszy na cię oko moje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dam tobie rozum i nauczę cię na drodze tej, którą pójdziesz, umocnię nad tobą oczy moje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pouczę cię i wskażę drogę, którą pójdziesz; umocnię moje spojrzenie na tobie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pouczę ciebie i wskażę ci drogę, którą masz iść; Będę ci służył radą, a oko moje spocznie na tobie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedziałeś: Pouczę cię i wskażę drogę, którą pójdziesz, dam ci radę i oka z ciebie nie spuszczę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Uczynię cię rozważnym i wskażę ci drogę, którą pójdziesz, będę twoim doradcą i nie spuszczę cię z oczu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	”Pouczę cię i wskażę ci drogę, jaką masz kroczyć; będę twoim doradcą mając oczy utkwione w tobie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай вся земля боїться Господа, а від Нього хай зрушаться всі, що замешкують вселенну.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Uczynię cię roztropnym; wskażę ci drogę, po której masz chodzić; utwierdzę na tobie Moje oko.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Obdarzę cię wnikiwością i pouczę cię o drodze, którą masz iść. Udzielę ci rad, mając oko zwrócone na ciebie.